



1220

Luciano Pavarotti – O sole mio

Запись текста и Перевод Ritsa_Ir90VK01FB01FBLOk_Anzor Toliashvili

О, чемо мзеო
 Ра ламазиа, авдрис шемдег дари,
 Ра арис нетав, амис садари,
 Ниави свели, хгавс мхиарул зеимс.
 Ра ламазиа дари, мзиТ гамТбари.

Маграм чеми мзе, уПро кашкашебс,
 Да эс мзе арис шени сахе.
 ЭрТадэрТи чеми мзе,
 Шени сахе, шени сахе!

Шени Панджара, мзис схивебс иреклавс,
 Моахле Кали, сарецхс Пенс да рецхавс.
 Да санам мГерис, сарецхс Пенс да Целавс,
 Шени Панджара мзис схивебс иреклавс!

Маграм чеми мзе, уПро кашкашебс,
 Да эс мзе арис шени сахе,
 ЭрТадэрТи чеми мзе,
 Шени сахе, шени сахе!

Роца мзе чадис, исадгуребс бнели,
 Гулс эПинеба севда-наГвели,
 Шенс ПанджарасТан диламде даврчеби.
 Роца мзе чадис, исадгуребс бнели.

Маграм чеми мзе, исев кашкашебс,
 Да эс мзе арис шени сахе,
 ЭрТадэрТи чеми мзе,
 Шени сахе, шени сахе!

Neapolitanian song

O sole mio
 Che bella cosa 'na jornata 'e sole
 n'aria serena doppio na tempesta
 pe'll'aria fresca pare gia' na festa
 che bella cosa 'na jornata 'e sole.

Ma n'atu sole cchiu' bello, oi ne'
 'o sole mio sta nfronte a te!
 'o sole o sole mio
 sta nfronte a te ... sta nfronte a te.

Luceno'e llastre d'a fenesta toia;
 'na lavannara canta e se ne vanta

Перевод на русский :

О, мое солнце
 Как красиво, после ненастья хорошая погода,
 Что есть интересно подобно этому,
 Ветерок влажный, похож на веселое торжество,
 Как прекрасна хорошая погода, согретая солнцем.

Но моё солнце, более ослепительно,
 И это солнце - твоё лицо,
 Единственное моё солнце,
 Твоё лицо, твоё лицо!

Твоё окно солнечные лучи отражает,
 Прислуга бельё вешает и стирает.
 И прежде чем она поёт, бельё вешает и растягивает,
 Твоё окно отражает солнечные лучи!

Но моё солнце, более ослепительно,
 И это солнце - твоё лицо,
 Единственное моё солнце,
 Твоё лицо, твоё лицо!

Когда солнце заходит, наступает тьма,
 Сердце застилает печаль-тоска,
 У твоего окна до утра останусь я,
 Когда солнце заходит, наступает тьма.

Но моё солнце, вновь ослепительно,
 И это солнце - твоё лицо,
 Единственное моё солнце,
 Твоё лицо, твоё лицо!

Текст песни на грузинском языке :

ო, ჩემო მზეო
 რა ლამაზია, ავდრის შემდეგ დარი,
 რა არის ნეტავ, ამის სადარი,
 ნიავე სველი, ჰგავს მხიარულ ზეიმს.
 რა ლამაზია დარი, მზით გამთბარი.

მაგრამ ჩემი მზე, უფრო კაშკაშებს,
 და ეს მზე არის შენი სახე.
 ერთადერთი ჩემი მზე,
 შენი სახე, შენი სახე!

შენი ფანჯარა, მზის სხივებს ირეკლავს,
 მოახლე ქალი, სარეცხს ფენს და რეცხავს.



<p>e pe'tramente torce, spanne e canta luceno'e llastre d'a fenesta toia.</p> <p>Ma n'atu sole cchiu' bello, oi ne' 'o sole mio sta 'nfronte a te! 'o sole, 'o sole mio sta 'nfronte a te ... sta 'nfronte a te.</p> <p>Quanno fa notte e'sole se ne scenne me vene quase'na malincunia; soto a fenesta toi restarria quando fa notte e'o sole se ne scenne.</p> <p>Ma n'atu sole cchiu' bello, oi ne' 'o sole mio sta 'nfronte a te! 'o sole o sole mio sta 'nfronte a te ... sta 'nfronte a te.</p>	<p>და სანამ მღერის, სარეცხს ფენს და წელავს, შენი ფანჯარა მზის სხივებს ირეკლავს!</p> <p>მაგრამ ჩემი მზე, უფრო კაშკაშებს, და ეს მზე არის შენი სახე, ერთადერთი ჩემი მზე, შენი სახე, შენი სახე!</p> <p>როცა მზე ჩადის, ისადგურებს ბნელი, გულს ეფინება სევდა-ნაღველი, შენს ფანჯარასთან დილამდე დავრჩები. როცა მზე ჩადის, ისადგურებს ბნელი.</p> <p>მაგრამ ჩემი მზე, ისევ კაშკაშებს, და ეს მზე არის შენი სახე, ერთადერთი ჩემი მზე, შენი სახე, შენი სახე!</p>
---	---

<https://www.youtube.com/watch?v=eQSNVBLTXY> **Luciano Pavarotti - 'O sole mio + Tekem**